

## Porównanie tłumaczeń Liczb 5:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                            |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Przemów do synów Izraela i powiedz im: Jeśli czyjaś żona zboczy i dopuści się względem niego sprzeniewierzenia,                  |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Przekaż synom Izraela: Jeśli czyjaś żona zbłądzi i zdradzi swojego męża,                                                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Przemów do synów Izraela i powiedz im: Jeśli czyjaś żona zbłądzi i dopuści się grzechu przeciwko niemu;                          |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Mów do synów Izraelskich, a powiedz im: Każdy mąż, którego by żona wystąpiła, i dopuściłaby się grzechu przeciwko niemu;         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Mów do synów Izraelowych, i rzeczesz do nich: Mąż, którego by żona wystąpiła i wzgardziwszy małżonkiem                           |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Tak mów do Izraelitów: Gdy mąż ma żonę rozpustną i ta go zdradzi                                                                 |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Powiedz do synów izraelskich: Jeżeli czyjaś żona zbłądzi i zdradzi męża                                                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Tak oznajmisz Izraelitom: Jeżeli jakiś mężczyzna ma żonę, która zbłądzi, dopuszczając się zdrady –                               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | „Powiedz Izraelitom: «Gdyby kobieta zdradziła swojego męża i dopuściła się przestępstwa przeciwko niemu,                         |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | - Oznajmij to synom Izraela: Gdyby kobieta zamężna wykroczyła, sprzeniewierzając się mężowi                                      |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Przemów do synów Jisraela i powiedz im: Jeżeli żona jakiegoś człowieka pobłądzi [wzbudzając podejrzenie, że] była mu niewierna   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Говори до ізраїльських синів і скажеш до них: Чоловік, чоловік, коли вчинить його жінка проступок і, погорджуючи, погордить ним, |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Powiedz synom Israela i im objaśnij: Jeśli czyjaś żona wykroczyła, dopuściła się względem niego wiarołomstwa                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Przemów do synów Izraela i powiedz im: ’Gdyby żona jakiegoś mężczyzny zbłądziła, dopuszczając się niewierności wobec niego,     |